



SAINT NICHOLAS GREEK ORTHODOX CHURCH

REV. FATHER ANDREW J. LESKO, PARISH PRIEST

TELEPHONE (909) 224-5046

41132 GUAVA STREET, MURRIETA, CA 92562

OFFICE: (951) 296-6207

e-mail: stnicholastemecula@gmail.com Web Site: stnicholastemecula.org



Welcome to Saint Nicholas on this Sunday, January 14, 2018

Today we commemorate:

Leavetaking of the Theophany of Our Lord and Saviour Jesus Christ

Agnes the Virgin-martyr

Sabbas (Sava), Archbishop of Serbia

The Holy Fathers slain at Sinai and Raitho

EPISTLE READING

St. Paul's Letter to the Ephesians 4:7-13

Prokeimenon. Mode 1.

Psalm 32.22,1

Let your mercy, O Lord, be upon us.

Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The reading is from St. Paul's Letter to the Ephesians 4:7-13

BRETHREN, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." (in saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

Πρὸς Ἐφεσίους 4:7-13

Προκείμενον. Ἦχος α'.

ΨΑΛΜΟΙ 32.22,1

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίῳ

Πρὸς Ἐφεσίους 4:7-13 τὸ ἀνάγνωσμα εἶναι ἀπο

Ἀδελφοί, ἐνὶ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβάς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνάβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτὸς ἐστὶν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ· μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ.

GOSPEL READING

The Gospel According to Matthew 4:12-17

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 4:12-17 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρέτ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλεῖμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἑσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλεῖμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότειειδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτουφῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Welcome

† If this is your first time to St. Nicholas Greek Orthodox Church, we welcome you and look forward to meeting you.

† May God bless your time with us as we worship God The Father, Our Lord and Savior Jesus Christ, and the Holy Spirit.

† If you are not familiar with Orthodox worship, please ask one of our ushers.

† If you are in need of spiritual assistance or would like to know how to become an Orthodox Christian, please speak to Father Andrew.

Calendar

Sunday January 14	Divine Liturgy Orthros 9:00 AM Divine Liturgy 10:00 AM
Wednesday January 17	St. Anthony Orthros 9:00 AM Divine Liturgy 10:00 AM
Thursday January 18	SS. Athanasios & Cyril Orthros 9:00 AM Divine Liturgy 10:00 AM
Sunday January 21	Divine Liturgy Orthros 9:00 AM Divine Liturgy 10:00 AM
Thursday January 25	Gregory The Theologian Orthros 9:00 AM Divine Liturgy 10:00 AM
Sunday January 28	Divine Liturgy Orthros 9:00 AM Divine Liturgy 10:00 AM
Tuesday January 30	Three Hierarchs Orthros 9:00 AM. Divine Liturgy 10:00 AM.

Announcements

Church Bulletin

Nicole Maverakis is now producing the weekly church bulletin. Please send any announcements to her at nicolemav@gmail.com. Articles should be submitted in text (*.txt) or Microsoft Word (*.docx) formats and pictures in JPEG (*.jpg *.jpeg *.jpe) format for inclusion in the bulletin. The deadline for submissions is on Friday 5:00 PM anything submitted after that time will not be included in the bulletin for the upcoming Sunday.

Bible Study

Bible Study will be temporarily on hold due to Fr. Stephen's new assignment.

Sanctuary Lights

The two Sanctuary Lights on the Holy Altar are replaced every Sunday and burn for one week. You may offer one or both of them for a loved one. Please contact Fr. Andrew if you would like to donate towards one or both. The cost is \$10.00 each.

What God Has Done In Your Life

We need stories from parishioners on What God Has Done In Your Life

The stories can be submitted to Rosemary Georgiou: rosemgeorgiou53@aol.com

Your story will be run for the entire month.

Ill Parishioners

Reminder: If you know of any parishioners who are ill or hospitalized, please provide Father Andrew with the information as soon as possible.

Beading Lessons

Inna Hayek is providing art lessons with beading for children right after church every Sunday.

Church Bookmobile

St. Nicholas Bookmobile is adding many new items for sale. You may purchase items after Liturgy on Sunday or by talking to Elaine Manneh at cell 714-337-8179 or house at 951-691-8938.

Greek Dance

Greek Dance will be having elections for the 2018 board January 20 at 11am.

AHEPA

Every last Tuesday of the month at 6:30pm we will be meeting at the church hall.

Both AHEPA and the Daughters of Penelope.

We welcome everyone to attend the meetings.

Home Blessings

Anyone wishing to have their homes blessed should contact Fr. Andrew as soon as possible so that he may make a schedule.

Church Cookbook

We're creating a cookbook!

St. Nicholas Philoptochos is creating a cookbook which hopefully will be published and ready for sale by Easter of 2018, but we need YOUR help.

Please submit your favorite recipes with your name to emanneh@hotmail.com.

Please submit them in word format so that I may type them into the given grid for the book.

We'd love the MEN to enter their favorite recipes as well...the more the merrier.

I'll be accepting recipes up to February 15th. Let's make this a great production of all our culinary talents. Make sure you include all the ingredients you use with the correct portions.

Thanks,

Elaine Manneh (951-691-8938 or cell 714-337-8179)

Philoptochos

Special Services are offered.

Memorials:

Koliva	Small Tray - \$30.00
	Large Tray - \$60.00
Prosfora	3 Loaves - \$20.00
Artoklasia	5 loaves - \$40.00

Trisagion: For your special requests, please call Vaso Bouras at (951)302-0553 or Phofy Bachakes at (951)698-7016.

Please call Vaso or Phofy to make arrangements for services or events.

Saint Nicholas Bookstore: Visit the St. Nicholas Bookstore in the Church Hall. There are a variety of gifts and books available.



*for I was hungry and you gave Me food;
I was thirsty and you gave Me drink;
I was a stranger and you took Me in;*

Matthew 25:35

For our Orthodox Brothers and Sisters in Need

Our Food Pantry Ministry needs your help! Please donate non-perishable food items to the pantry. Items may be placed in the Food Pantry Box that is located in the church hall. Suggested Items: Pasta, Tomato/Pasta Sauce, Peanut Butter, Rice, Beans, Soup, Canned Meats, Canned Fruits & Vegetables, Mac & Cheese, Cereal, and Juice.

GIVING? WHAT'S THAT?

We, as Orthodox Christians, acknowledge that we should give to support our Church. We all realize that we should return to God a portion of that which we have received from Him. Problems often arise, however, when we must decide how much to give. Do we determine the amount simply by whim? Do we first provide for all the "necessities" of life (which usually includes a few luxuries as well), and then give to God a bit from what is left over?

The first and overriding principle of Christian Stewardship is that we give proportionally, that is, a percentage of our income. We offer to God according to our ability to express our gratitude for the degree to which He has blessed us. The more he has given us, the more we should give, willingly and cheerfully with love.

Our Church exists in the world and needs money to conduct its secular business. The main reason for giving has a spiritual basis founded on proportional donations. We need look first at the mission which Christ has given us as stewards of His Church, and then how richly He has blessed us so that we can fulfill that mission. We cannot just decide how much we feel like contributing. When we approach stewardship in this way, we only pretend to put the needs of the Church first. Our thinking is not focused on the Church but on ourselves.

We need, above all, to see giving as part our spiritual life. Giving is something which contributes to our spiritual growth-we grow on ever level of our being and provide our Church with the resources necessary to fulfill the missions for which Christ created the Church.

"It is good to be blessed! It's better to be a blessing!"` unknown

*St Nicholas' Stewardship Committee
Michael Rymer, Kathy Efthimiou, Peter & Mary Coromelas,
Chris & Kemi Ingram, Robert Hitte, Fay Ikosipentarchos*

STEWARDSHIP CORNER

Stewardship 2018

“Whatever you do work at it with ALL YOUR HEART as working for the Lord not for men.”

Colossians 3:23

NEXT SUNDAY IS STEWARDSHIP SUNDAY! You are asked to bring your 2018 Membership/Pledge Cards to Church. At the end of the services a tray will be passed, and you are asked to place your Stewardship Commitment for 2018 in the offering tray. There will be a special prayer offered to God for the well being and growth of our Parish Stewardship Ministry. Please bring your new stewardship card enabling you and your families to participate in the program. Following Church services, an AGAPE luncheon 2018, will be hosted by the Parish Council. At this AGAPE luncheon you will hear from Stewards share their understanding of Christian Stewardship. There will be a question and answer session.

LOOK FORWARD TO SEEING YOU ALL THERE!

If you did not receive a Membership/Pledge Card you will find them located in the pew, Parish Hall and Church Office.



ST. NICHOLAS GREEK ORTHODOX CHURCH OF TEMECULA
41132 Guava Street Murrieta, CA 92562
Parish Priest: Fr. Andrew Lesko: 909 224-5046 Email: fatherlesko@msn.com

Registration Youth Ministries 2017-18

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Altar Boys | <input type="checkbox"/> Sunday School |
| <input type="checkbox"/> Greek Dance | <input type="checkbox"/> Greek School |
| <input type="checkbox"/> JOY Youth Group
(5 -12 years old) | <input type="checkbox"/> GOYA Youth Group
(13 years old - High School Senior) |

Mother's Name: _____ Father Name: _____

Home Phone: _____ Mother's Cell: _____ Father's Cell _____

Mother's Email: _____ Father's Email: _____

Address: _____ City: _____ Zip _____

Childs Name: _____ Age: _____ Date of Birth: _____

Childs Name: _____ Age: _____ Date of Birth: _____

Childs Name: _____ Age: _____ Date of Birth: _____

Childs Name: _____ Age: _____ Date of Birth: _____

For more information please contact the advisors:

Altar Boys: Father Andrew	(909) 224-5046	fatherlesko@msn.com
Sunday School: Charlie Fields	(714) 906-4873	drfields@live.com
Greek Dance: Kari Gaskins	(951)757-6693	k.gaskins3@aol.com
Greek School: Katia Drakou	(909) 332-4452	drakoukatia@yahoo.com
JOY: Gina Stavrakis	(562) 965-0051	ginastavs@yahoo.com
GOYA: Lindsay Hitte	(941) 264-3947	lmaehitte@gmail.com

Parish Phone: 951 296-6207 Email: stnicholastemecula@gmail.com
Church Website: stnicholastemecula.org

SUPPORT BUSINESS OWNERS WHO ARE PARISHIONERS OF OUR PARISH

Want your Business listed? All you have to do is contact Father Andrew, it's that simple.

ALENA NEWLOGICA PROFFSIONAL PHOTOGRAPHY 323 620-9075 newlogica.com
newlogica@gmail.com

ALL DAY AUTO REPAIR AND SMOG, 28730 Via Montezuma, Temecula, 951 695-3885
ask for George

A PLUS ORGANIZATION, LLC (Presv. Karen Lesko), Personal organization for your home, garage, or business, to fit your specific needs. 909 801-1108 kmlesko@mail.com

A TO Z BUILDERS & REMODELER, Boris Prohnitchi , General Contractor, Room Addition, Roofing Solution, Decorative Patios, Decks, Paving, Kitchen & Bathroom Flooring and Painting. San Jacinto, 951 330-6654 pbpgeneral@yahoo.com

AVON CALLING! (Eleni Malandrinos) Your Avon representative. Need a Book? Need an Order? 951 767-2220 emalandrinos@aol.com www.youravon.com/emalandrinos

BARBARIAN BAIL BONDS, Kristi Bartzis, Bail Agent serving So. Cal. With Bail Bonds 24/7
bailagentkristi@gmail.com Off: 714 584-9164 Cell: 714 746-3605

BEST FRIEND FINANCIAL TAX & IMMIGRATION SERVICES (Christina Nichols-Wainright, 27780 Jefferson Suite B, Temecula, 951 699-8714 Christina@FFF-Tax.com website BFF-Tax.com

DEMIFIED HEALTH & HOME IMPROVEMENTS (Demi and Lawrence Mazzola), Providing health, home and business improvements that are always a work in progress! We also sell vitamins! www.Demified.com 818 652-7922 demi@demified.com

CHRYSANTHE PAPAZOGLU Men's & Women's Alterations, Custom Window Treatments Oasis Resident, Menifee CA 951 246-7991

CLASS ACT PHOTO BOOTH (Chris Engel), www.classactphotobooth.com 951 541-7812
classactphotobooth@gmail.com

THE COLOUR PARLOR (Janna Bozonelos) 32395 Clinton Keith Rd.. Suite A-102, Wildomar 951 318-5872

DIRTY PANELS - Provides solar panel cleaning. Contact Jordan Neal, P.O. Box 975, Murrieta, CA 92564. Phone 619-772-5902. Email: dirtypanels@yahoo.com

ELI-COMplete AUTO REPAIR (Elias Housein), Your Foreign & Domestic Specialist since 1985, 24890 Washington Ave. Unit B, Murrieta 951 600-3977

ENGLAND FAMILY MORTUARY, INC. Greg England, Funeral Director, Temecula Valley's Funeral Home 27135 Madison Ave., Temecula 951 490-6818, 951 695-8555
EnglandFamilyMortuary.com

EVEREST TOWN CAR SERVICE (for all your transportation needs), Serving the Temecula Valley Area. 951 400-3439 or 310-809-0801 acedriver1@yahoo.com

FABOZZI & MILLER, APC (Kiki Manti), Attorney at Law 41911 Fifth St., Ste. 200, Temecula kmanti@fabozzimillerlaw.com 951 296-1175

FLORE WHOLESALE (Quality Design and Wholesale Fresh Flower's) 41555 Cherry St. Suite F, Murrieta, Stephanie Doehring 951 304-1400, 951 304-1422 florewholesale@yahoo.com

HANDYMAN, (David M. Hodges), 41687 Broad Oak St., Murrieta, Phone 951 704-8826 (Cell) and 951 461-1145 (Fax & Message).

HOME SMART REAL ESTATE, (Bogdan Sofian), Real Estate Consultant. BRE#01921858 Phone Cell: 714 726-0177 Office: 951 297-7660 boghi77@gmail.com

M AND D FIELDS BAKER (Melinda Fields), Cookies-Breads-Cakes (Baking with a Passion) 33238 Adelfa, Lake Elsinore, 714 906-4874 MandDFieldsBakery@live.com

THE KHAN LAW FIRM “Specializing in Immigration Law, Business Law and International Law” Contact Nasir Khan 951 290-3737

MANDEL JEWELERS (Linda Mandel), “Fine Jewelers since 1969” 2500 E. Imperial Hwy, Ste 148, Brea, CA 714 256-9694 www.mandeljewelers.net

MARIAN ELLIS, hair designer, “Those who seek beauty, will find it.” 28559 Old Town Front Street Suite 235, Temecula 951 695-5575 rylinashleesalon@hotmail.com

MASSAGE THERAPIST, call Roma 818 657-9671 or roma-luka@hotmail.com

MEGA TOM'S, “Gourmet Fast Food Restaurants”, Breakfast-Lunch-Dinner, 25201 Madison Ave, Murrieta, 951 698-9976 www.megatombsburgers.com

NEWPOINT WELLNESS, Acupuncture & Vitality Studio. Experience the power of community acupuncture. 44274 George Cushman Ct. Ste 211 Temecula, CA 92592 951-302-0220 www.newpointwellness.com

NICOLE MAVERAKIS, Electronics Consultant, extensive knowledge of computers, audio and video systems. If you need help with those fields contact 951 287-1083 nicolemav@gmail.com

OC GRILL 31115 Rancho Viejo Rd. San Juan Capistrano 949-388-6890

OLD MARKET GRILL, Fresh Mediterranean Breakfast, Lunch, & Dinner, 23937 Clinton Keith Rd., Wildomar, Dine in – Take out – Call in – Drive Thru 951 600-3974 www.oldmarketgrill.com

OPA TRAVEL (Eleni Skaropoulos), Greece air tickets is my specialty. Also tour packages anywhere plus bus tour organizer. Call 951 672-3634

PANGAEA RESTAURANT (Owned/Operated by the Zachos Family). Authentic Greek and Italian Cuisine fresh cooked to order! Dine In, Carry Out, Catering, Banquets. 27326 Jefferson Ave. #17, Temecula 951 296-5674 Private Parties or Business Meetings! *Like us on Facebook*

PAX PRINTER REPAIR, Peter Rekatsinas, 108 N. Kalmia St., Escondido, 760 480-1136, www.PaxPrinterRepair.com

PIANO LESSONS/RUSSIAN LANGUAGE LESSONS, Inna Hayek, Private Tutor, All Ages and All Levels. 951 443-8174 (Adult care, Child care and Crafts).

PAISANO SMOG CHECK, Test only station, Vehicle Registration – Transfer of Ownership – Registration Renewals – Lien Sales, 18281 Collier Ave. Ste. B, Lake Elsinore, 951 674-1212

PLUMBING, Bisharah al shaer, bishara.shaer@yahoo.com 951 599-9858

VERONIKA HUGGINS, Concert Pianist – Accordion Player, All forms of music for venues large or small – Lessons Available 951 678-3286 nikahuggins@msn.com

SIGGYS RESTAURANTS Simply the best since 1956, Breakfast-Lunch-Dinner, serving Murrieta and Temecula. 26870 Jefferson Ave., Murrieta 951 696-0119 and 39170 Highway 79 South, Temecula, 951 303-9399

SOLAR: EARTHWISE SOLAR (Elliott Nissim) 855 864-3876

TAXES: J.C. H. TAX GROUP (John Hadjis, Chris Hadjis, Andrea Nissim) Temecula 951 695-0900, also in Lake Elsinore 951 245-5651

TEKTON INVESTMENTS, INC. - Real Estate Division (George Tektonopoulos) Broker-Realtor, 26341 Jefferson, Suite C, Murrieta, 951 698-0325 tekton@ez2.net

THOMAS WINFIELD COOK, House Painting 31399 Paseo De Las Olas Temecula (760) 716-8182

THOMPSON MIDDLE SCHOOL (Christine Hodges), Resource Specialist – ELS- Citizenship teacher, “The choice is always yours “ Free helps! Have questions on Special Education or services. Need help becoming a United States Citizen?

YELLOW BASKET, Family Restaurant 29966-1 Haun Road, Menifee, 951 301-8322, 40575 Winchester Road, Temecula, 951- 296-0543, ---coming soon—Wildomar--- www.yellowbasket.com

WINE BY DESIGN, Express & Impress (Evan Vassilakis), The creator of Blouzo brings you superb wines from Lodi and Napa We specialize on private label creations for both business, restaurants, and events such as weddings, birthdays, anniversaries, holiday reunions, fund raising and special occasions. 760 390-4443 vevass@yahoo.com